



**Heidi Ektvedt**  
514 457-6291  
hektvedt@baie-durfe.qc.ca

**VOTRE CONSEIL MUNICIPAL  
YOUR MUNICIPAL COUNCIL**



**Tony Brown**  
514 457-1592  
tbrown@  
baie-durfe.qc.ca



**Wanda Lowensteyn**  
438 476-5722  
wlowensteyn@  
baie-durfe.qc.ca



**Tom Thompson**  
514 457-9084  
tthompson@  
baie-durfe.qc.ca



**Nadia Bissada**  
514 457-5324  
nbissada@  
baie-durfe.qc.ca



**Brigitte Chartrand**  
514 457-5324  
bchartrand@  
baie-durfe.qc.ca



**Stephen Gruber**  
514 457-5324  
sgruber@  
baie-durfe.qc.ca

**MOT DE LA MAIRESSE**

Alors que je tourne la page de 2023 et que je me remémore la dernière année, ce qui me vient d'abord à l'esprit, c'est l'extraordinaire sens d'engagement communautaire qui règne encore et toujours dans notre ville. Qu'il s'agisse d'associations reconnues, d'initiatives locales ou d'activités organisées par la Ville, il y en a pour tous les goûts, ce qui favorise les liens sociaux en rapprochant les citoyens.

Certaines de ces activités sont des traditions de longue date et d'autres sont le fruit de nouvelles initiatives. Les nombreux événements organisés par l'Association des Résidents : l'illumination du sapin, le festival Baie-D'Urfé, le festival d'hiver ainsi que le déjeuner de la fête des mères, pour n'en nommer que quelques-uns. Café D'Urfé, Rendez-vous des aînés, *Lunch and Learn*, festival des épouvantails, soirée des jeux du Conseil jeunesse, Scouts, karaté familial, visites de jardin, dégustation d'huîtres de la brigade de sauvetage, déjeuner communautaire à la Résidence Maxwell, chorale de Noël, pickleball, tai-chi, aquarelle, club de lecture de la bibliothèque, Viactive, groupe de jardinage à Fritz, heure du conte autochtone au bord du lac, halloween en famille, saut chocolaté à Pâques, série de concerts d'été, *Shakespeare in the Park*, fêtes de quartier, *potluck* communautaire, ainsi qu'une variété de programmes récréatifs offerts par la Ville.

La liste est plus longue que celle du père Noël! Il est donc fort possible que j'aie oublié certaines de nos traditions, mais grâce au dévouement de l'Association des Résidents de Baie-D'Urfé, qui publie chaque mois l'Entre-Nous, vous en trouverez certainement davantage!

Au nom du conseil municipal et en mon nom personnel, je vous souhaite à tous une merveilleuse saison hivernale et j'espère que vous vous joindrez à nous pour célébrer l'arrivée de l'année 2024 lors de la Levée du jour de l'An qui aura lieu le 1<sup>er</sup> janvier au Centre communautaire Fritz. N'hésitez pas à apporter des denrées non périssables pour soutenir nos banques alimentaires en ce début d'année.

**MAYOR'S MESSAGE**

As I turn the page on 2023 and reflect over the past year what comes to mind is the extraordinary community engagement that remains at the forefront of our town. Through recognized associations, grassroots efforts or those organized by the Town there is something for everyone; encouraging social connections in bringing residents together.

Some of the highlights are long time traditions and others are sparked by new initiatives. Our many Citizens Association events; Tree Lighting, Baie-D'Urfé Days, Winterfest, Mother's Day breakfast to name a few. Café D'Urfé, Seniors' Rendez-Vous, Lunch and Learn, Scarecrow Festival, Junior Council Games Night, Scouts, Family Karate, Garden tours, Rescue Squad Oyster Party, Maxwell Community breakfast, Holiday Carolling, Pickleball, Tai Chi, Watercolour, Library Book Club, Viactive, Fritz Gardening Group, Indigenous Story Time by the lake, Halloween Family Fun, Easter Chocolate Hop, Summer Concert Series, Shakespeare in the Park, Block Parties, Community Potlucks along with a variety of recreational programming offered through the Town. The list is longer than Santa's so it's quite possible I've missed some but thanks to the dedication of the Baie-D'Urfé Citizens' Association's monthly News & Views you're sure to find more!

I wish you all a wonderful winter season and on behalf of council, I hope you will join us to ring in 2024 at the New Year's Levee taking place on January 1<sup>st</sup> at Fritz Community Centre. Please consider bringing a donation of non-perishable food items to the Levee to help support our local food banks at the start of the New Year.

**Heidi Ektvedt**  
Mairesse | Mayor



## COMMUNIQUÉ DU CONSEIL

Lors de la dernière séance du conseil tenue en octobre, en réponse à une question d'un résident, la mairesse m'a demandé de parler du Comité de circulation. J'ai expliqué que le comité n'est pas indépendant, et qu'il a uniquement pour mandat de faire des recommandations sur les dossiers qui lui sont soumis par le conseil.

Il existe deux types de comités à Baie-D'Urfé : ceux qui siègent au gré du conseil et ceux qui sont créés par les règlements de la Ville.

Les comités de la circulation, de l'environnement et des parcs doivent tous leur existence au conseil et leur rôle est de formuler des recommandations concernant les mandats qui leur sont confiés par le conseil, et ces recommandations peuvent ensuite être acceptées ou non. C'est pourquoi leur composition doit représenter un large spectre d'opinions. Ces comités n'ont pas toujours existé et, au fil des ans, ils ont été créés et dissous en fonction des enjeux de l'époque.

Les deux autres comités sont le Comité consultatif d'urbanisme (CCU, règlement 938) et le Comité de démolition (règlement 1060). Le mandat du CCU couvre les demandes de permis dans les zones de PIIA, les dérogations mineures et les mandats qui lui sont confiés par le conseil. De plus, il ne fait que des recommandations au conseil pour qu'il les étudie.

Le Comité de démolition est quelque peu différent, car il n'émet aucune recommandation au conseil, mais a le pouvoir de décider seul d'approuver ou non une démolition. Toutefois, ses décisions peuvent être portées en appel devant le Conseil.

**Tom Thompson**  
Conseiller | Councillor

## COUNCIL COMMUNIQUÉ

At the October Council Meeting, in response to a question from a resident, the Mayor asked me to talk a bit about the Traffic Committee. I explained that the Committee was not independent but only made recommendations on issues referred by Council.

There are 2 types of Committees in Baie-D'Urfé; those that serve at the pleasure of Council, and two that are creations of the Town By-laws.

The Traffic, Environment, and Parks Committees all owe their existence to Council and their role is simply to make recommendations about mandates given to them by Council; recommendations, which may or may not be accepted. That is why, I think, that their composition should represent a wide spectrum of opinion. These committees have not always existed and over the years have come and gone depending on the issues of the times.

The other 2 Committees are the Town Planning Advisory Committee (By-Law 938) and the Demolition Committee (By-Law 1060) TPAC's mandate covers permit requests in SPAIP zones, minor exemptions, and mandates given to it by Council. It also, only makes recommendations to Council for their consideration.

The Demolition Committee is somewhat different because it does not make recommendations to Council, but has the authority to decide on its own whether to approve a demolition or not. It's decisions, however, are appealable to Council.





## CHRONIQUE LOISIRS



### Prêt gratuit de fat bikes

**Samedi 10 février 2024 | 11 h à 15 h**

Envie d'essayer le vélo à pneus surdimensionnés ? Ne manquez pas l'occasion de vous initier à la pratique du *fat bike*. Le samedi 10 février, des *fat bikes* seront mis gratuitement à la disposition des résidents de Baie-D'Urfé devant le Centre communautaire Fritz.

- ▶ Prêt de 20 minutes par personne;
- ▶ 10 *fat bikes* | Tailles adultes et enfants;
- ▶ Casque obligatoire (lunettes recommandées);
- ▶ Carte d'identité en consigne pendant le prêt;
- ▶ Aucune réservation requise. Premier arrivé, premier servi.

Pour toute question, veuillez envoyer un courriel à [loisirs@baie-durfe.qc.ca](mailto:loisirs@baie-durfe.qc.ca).

## LEISURE REVIEW



### Free loan of fat bikes

**Saturday, February 10, 2024, | 11 a.m. – 3 p.m.**

Want to try a bike with oversized tires? Don't miss this chance to try out a fat bike. On Saturday, February 10, fat bikes will be available free of charge to Baie-D'Urfé residents in front of the Fritz Community Centre.

- ▶ Loan of 20 minutes per person
- ▶ 10 fat bikes | Adult and children sizes
- ▶ Helmet mandatory (goggles recommended)
- ▶ Identity card on deposit during the loan
- ▶ No reservation required. First come, first served

If you have any questions, please send an email to [loisirs@baie-durfe.qc.ca](mailto:loisirs@baie-durfe.qc.ca).

### L'enregistrement gratuit des chiens se termine bientôt

Enregistrez votre chien avant le 31 décembre 2023 sur la plateforme de gestion animale en ligne disponible sur notre site Web à [baie-durfe.qc.ca](http://baie-durfe.qc.ca) et évitez les frais de 30 \$.

Votre nom sera également ajouté au tirage d'un panier-cadeau pour votre chien.



### Free dog registration ends soon

Register your dog before December 31, 2023, on the online animal management platform available on our Website at [baie-durfe.qc.ca](http://baie-durfe.qc.ca) and avoid the \$30 fee.

Your name will also be entered into a draw for a gift basket for your dog.



### Chasse au trésor hivernale

À la recherche d'une activité hivernale amusante et totalement gratuite près de chez vous ? Du 13 décembre au 19 janvier, la Ville vous invite à participer à une chasse au trésor hivernale qui vous transportera dans les sites les plus enchanteurs de Baie-D'Urfé.

Résolvez les énigmes, prenez des photos et admirez les paysages emblématiques de la ville. Envoyez les clichés par courriel et courez la chance de gagner l'un des deux paniers-cadeaux qui seront tirés au sort à la fin du mois de janvier.

#### Voici comment y participer :

- ▶ Utilisez l'indice de chaque lieu pour découvrir le suivant. À partir du 13 décembre 2023, tous les indices, à l'exception de l'indice 1, se trouveront à l'extérieur.
- ▶ Participez seul ou en famille (les enfants auront besoin d'aide, car les indices varient en difficulté). N'oubliez pas d'apporter un appareil photo ou un téléphone pour prendre des photos à chaque indice!
- ▶ Terminez le jeu et envoyez vos photos par e-mail à [loisirs@baie-durfe.qc.ca](mailto:loisirs@baie-durfe.qc.ca) avant le 19 janvier 2024 pour participer au tirage au sort.

Commencez dès maintenant ! Les prix attendent deux heureux gagnants!

### Winter Scavenger Hunt

Looking for a fun, totally free winter activity nearby? From December 13 to January 19, the Town invites you to participate in a winter scavenger hunt that will transport you to Baie-D'Urfé's most enchanting sites.

Solve the riddles, take photos and admire the town's iconic landscapes. Email your photos for a chance to win one of two gift baskets, to be drawn at the end of January.

#### Here's how to participate:

- ▶ Use the clue at each location to discover the next. Starting December 13, 2023, all clues with the exception of clue 1 will be outdoors.
- ▶ Participate alone or as a family (children will need assistance as clues vary in levels of difficulty). Don't forget to bring a camera or a phone to take pictures at each clue!
- ▶ Complete the quest and submit your photos by email to [loisirs@baie-durfe.qc.ca](mailto:loisirs@baie-durfe.qc.ca) before January 19, 2024, to be entered in a draw.

Get started now! Prizes await two lucky winners!

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y	Z				

Code:



## QUOI DE NEUF



### Collecte de sapins de Noël

**8 janvier 2024**

Veuillez déposer vos sapins de Noël dépouillés de toutes décorations avec la base face à la rue en bordure du chemin, le 8 janvier au matin avant 7 h ou la veille de la collecte après 20 h. Ils seront ramassés au cours de la semaine.

### Rappels saisonniers

#### SERVICE DE DÉNEIGEMENT

La Ville offre un service de déneigement des entrées charretières aux aînés âgés de 65 ans et plus au coût de 75 \$. Ce service est offert gratuitement aux aînés qui reçoivent le supplément de revenu garanti du gouvernement fédéral ainsi qu'aux personnes ayant un handicap (avec preuve à l'appui).

Renseignements : **514 457-5324**

#### STATIONNEMENT HIVERNAL

Nous vous rappelons qu'il est défendu de stationner un véhicule automobile sur un chemin public pendant toute chute de neige de 2,5 cm ou plus et dans les 6 heures suivant la fin de cette dernière. Il est également interdit de stationner dans les rues pour une période excédant 4 heures, et ce, à l'année longue.

#### ABRIS D'AUTO TEMPORAIRES

Nous vous rappelons que l'installation d'abris d'auto temporaires tels que des « Tempos » est interdite dans la Ville de Baie-D'Urfé.

## WHAT'S NEW



### Christmas trees collection

**January 8, 2024**

Please leave your Christmas trees, decoration-free with the base facing the street, by the roadside for pick-up on January 8 between 8 p.m. the night before and 7 a.m. the day of the collection.

### Seasonal Reminders

#### SNOW CLEARING SERVICE

The Town offers a driveway entrance snow clearing service to residents aged 65 and over at the cost of \$75. This service is offered free of charge to seniors who receive the federal guaranteed income supplement and to people with disabilities (proof required).

Information: **514 457-5324**

#### WINTER PARKING

We remind you that it is prohibited to park any motor vehicle on public roadways during any snowfall of 2.5 cm or more as well as 6 hours following a snowfall. It is also prohibited, at all times, to park in the streets for a period exceeding 4 hours.

#### TEMPORARY CAR SHELTERS

We remind you that the installation of temporary car shelters such as "Tempos" is prohibited in the Town of Baie-D'Urfé.



## LEVÉE DU JOUR DE L'AN

1<sup>er</sup> janvier 2024 | 14 h 30 à 16 h 30

Les membres du conseil invitent les citoyens de tout âge à venir célébrer le Nouvel An au Centre communautaire Fritz, l'entrée est gratuite.

*Au plaisir de vous y voir !*



## NEW YEAR'S LEVEE

January 1, 2024 | 2:30 to 4:30 p.m.

Council members invite citizens of all ages to come to celebrate the New Year at the Fritz Community Centre, admission is free.

*Looking forward to seeing you there!*

## Horaire du temps des fêtes

Les bureaux temporaires de la Ville et le bâtiment des Travaux publics seront fermés du 25 décembre 2023 au 4 janvier 2024 inclusivement pour le congé des Fêtes.

Veuillez composer le **514 630-1234** pour toute urgence municipale.

## Holiday Hours

The Town temporary offices and the Public Works building will be closed for the Holidays from December 25, 2023, until January 4, 2024, inclusively.

Please contact **514 630-1234** for all municipal emergencies.

La Ville de Baie-D'Urfé  
vous souhaite de joyeuses fêtes !



The Town of Baie-D'Urfé  
wishes you happy holidays!